

علاوة الإسكان وعلاوة ضريبة البلدية – دليل للتزوير وكيف يمكننا أن نمنعه

Housing Benefit and Council Tax Benefit – a guide to fraud and how we can prevent it

هذا المنشور يشرح ما هو تزوير علاوة الإسكان وعلاوة ضريبة البلدية وكيفية العمل معاً لمنعها. القوانين كما هي لا تتغير من حيث المكان أينما تسكن. إذا كنت لا تعرف أي بلدية تغطي المنطقة التي تضم بيتك، يمكنك استخراج هذه المعلومات من فاتورة ضريبة البلدية التي

ما هو تزوير علاوة الإسكان وعلاوة ضريبة البلدية؟

What is Housing Benefit and Council Tax Benefit fraud?

تزوير العلاوة هو عندما يقوم شخص بطلب علاوة مبنية على معلومات مزورة أو غير صحيحة. وقد يصبح الطلب احتيالي إذا قام الشخص بتقديم طلب للعلاوة ولم يقوم بكتابة التغييرات في الحالات التي ينقص من قيمة العلاوة المقدمة إليهم. في بعض الحالات يكون الشخص المقدم للطلب فقط هو المسؤول عن تزوير العلاوة، وفي بعض الحالات صاحب العقار المؤجر له، الشخص الذي يوظفه، أو ممثله القانوني أو شخص آخر قد ساعد في ملأ استمارة الطلب للعلاوة

تزوير العلاوة إثم إجرامي. إذا فكرنا بأن شخص ما يقدم طلب علاوة لا يستحقها، فإن فريقنا المختص سوف يتحقق منهم. إذا وجدنا أدلة تثبت بأن شخص ما يقوم بالتزوير، فإننا قد نقاضيهم، ونجبرهم على دفع غرامة مالية أو نصدر لهم إنذار رسمي، يسمى تنبيه. في أي حالة، سوف نسترجع كل قيمة العلاوة التي تمت الزيادة على دفعها. في حالات خاصة، قد نصادر أموال أخرى أو ممتلكات إذا اعتقدنا بأنها من جراء الجريمة

ما أهمية إيقاف تزوير علاوة الإسكان وعلاوة ضريبة البلدية

Why is it important to stop Housing Benefit and Council Tax Benefit fraud?

تزوير العلاوة يكلف دافعي الضرائب بما يقدر بمليونين جنيه أسترليني سنويا. هذه الأموال يجب أن تصرف على خدمات أخرى ضرورية. التزوير يؤثر على كم من ضريبة البلدية وضريبة الدخل الذي يجب أن تدفعه ومستوى المصادر المتوفرة للمشاركة بين مجتمعنا.

لدينا مهمة حماية أموال العلاوة من التزوير وسوء الاستخدام. ولدينا أيضا مهمة التحقيق في التزوير والحكومة تقيس جودة عملنا الذي نقوم به.

ما الذي تم القيام به لمساعدة منع التزوير في العلاوة؟

What is being done to help stop fraud in benefit claims?

فريق تحقيق التزوير يعمل جنبا بجنب مع وكالات أخرى لتقليل تزوير العلاوة. يقومون بتحقيقات مشتركة مع إدارة العمل والتقاعد والبلديات المجاورة والتحقيقات دائما تحوي الشرطة، وكالات الحدود والجمارك والأرباح.

نحن مشتركون في "تجارب تشابه البيانات"، معظمها التي تم العمل بها بواسطة خدمة التشابه لعلاوة الإسكان (هاوزنج بينفت ماشنج سيرفيس) والتدقيق الرسمي الأولي للتزوير الوطني وبضم التدقيق الأسكتلندي في أسكتلندا، الذي يدقق المعلومات لدى الهيئات العامة وعدد من الشركات الخاصة. أية بيانات لا تتوافق فإنها تحال إلى الهيئة الخاصة بها للتحقيق.

نقوم بالتحقيق عن كل الإدعاءات في تزوير العلاوات. إذا تبين لنا في تحقيقاتنا أن أحدا ما متورط في التزوير فإننا سوف نقوم بدعوى قضائية أو إجراءات أخرى ضد الشخص أو الناس المتورطين، ويعتمد على حالاتهم الشخصية ومدى خطورة الحالة. قرارنا سوف يتوافق مع سياسة مرسوم تزوير العلاوة.

ما هي أنواع تزوير علاوة الإسكان وضريبة البلدية؟

What types of Housing Benefit and Council Tax Benefit fraud are there?

التالي بعض أنواع الطلبات المزورة المعتادة:

- أناس لا يبلغوننا بأن الشريك، القريب، الصديق أو المؤجر ساكن أو قد ترك المكان. إذا لم يبلغنا عن شخص آخر يسكن أو رحل من بيتهم هذا يعتبر تزوير لأنها تؤثر على مستحقاتهم للعلاوة.
- أناس لا يبلغوننا بأنهم يعملون، الساعات التي يعملونها أو القيمة التي يحصلون عليها. يعتبر من التزوير بأن يطلب شخص ما علاوة ولا يبلغوننا بأنهم يعملون فإنهم قد لا يستحقون علاوات أخرى مثلا علاوة البحث عن عمل. أو دعم الدخل المحدود. وقد يكون أيضا بأهم يعملون ساعات إضافية أو يتقاضون أكثر مما قد أعلمونا به.

• **أناس لا يبلغوننا عن كل مدخراتهم واستثماراتهم.** هذا يحصل عندما يخفي شخص ما عنا حسابات البنك, النقود, رؤوس الأموال المشتركة والأسهم والمدخرات من الأنواع الأخرى, حيث أن ذلك يؤثر على مستحقاتهم للعلاوة.

• **أناس لا يبلغون عن عقارات يمتلكونها في المملكة المتحدة أو في بلاد أخرى.** هذا النوع من التزوير يحصل عندما يتقدم شخص في طلب لعلاوة ولا يعلمونا عن عقار أو أرض يمتلكونها (والتي يتقاضون عليها أيجار).

• **أناس مقدمون على طلب للعلاوة لعنوان قد أجروه بالباطن أو أنهم لا يسكنون فيه.** هذا يحصل عندما يقوم شخص ما بطلب لعلاوة لعنوان لا يسكن فيه أو يقوم بتأجيره بالباطن لشخص آخر. وقد يكون أيضا عندما يقوم شخص ما بطلب علاوة لعنوان غير موجود أو مكان لا يستوجب عليهم دفع إيجار. هذا النوع من التزوير قد يحصل مع مساعدة من ومشاركة من صاحب العقار أو مستأجرين آخرين.

• **الأناس الذين يستمرون المطالبة بعلاوة لسكن بعد أن رحلوا منه.** إذا لم يبلغنا شخص ما بأنه قد رحل من مسكنه السابق ويستمر قبول المبالغ لعلاوة السكن لنفس المسكن فإنه يقترف تزويرا.

• **الأناس الذين لا يعطون تفاصيل كاملة عن دخلهم.**

ثذا يعني أن الأشخاص الذين يطالبون بعلاوة لا يقولون لنا عن دخلهم أو التغييرات التي تطرأ على القيمة التي يحصلون عليها حيث أن هذا يؤثر على ما يستحقونه من علاوة دخل. الدخل يضم معاش التقاعد (كلا المعاشان العمل والخاص), وحدات الضريبة, قرض الطلبة, المنح أو المنح المالية لطالب محتاج.

• **أناس لا يبلغوننا بأنهم, والد أطفالهم أو قريب لهم يملكون المسكن الذي يطالبون به علاوة السكن.** لا يمكننا أن ندفع علاوة السكن إذا كانت لشخص يطالب بعلاوة, أو أب لأي من الأطفال, فإن هذا النوع من التزوير في المطالبة وإخفاء عن الإدارة بأنهم يملكون سكناً يخفون الحقيقة عن الشخص الذي يملك السكن. هذا كذلك ينطبق في بعض الحالات إذا قريب الشخص المطالب بالعلاوة يملك السكن.

أعتقد أنني أعرف شخصا يقترف تزويرا للعلاوة – ماذا يجب علي فعله؟

I think I know someone who is committing benefit fraud – what should I do?

من المهم أن تعلمنا. إذا كنت تشك بأن شخصا ما يقترف تزوير العلاوة فإننا نود أن نسمع منك

• يمكنك الاتصال على الهاتف الوطني المخصص لتزوير العلاوة رقم مجاني 0800 328 6340 أو 0800 854440 أو 0800 678 3722 للمتحدثين باللغة الويلزية.

• يمكنك تعبئة استمارة إلكترونية على الموقع www.secure.dwp.gov.uk/benefitfraud/.
What information do I need to give? ؟ أعطيتها؟

ينص القانون على أنه يجب أن تكون هناك أسباب جيدة للتحقيق مع شخص فيما يخص تزوير العلاوة – لذلك يجب أن تعطي معلومات كالتالي بقدر استطاعتك.

- أسماء الناس الذين أنت تعتقد بأنهم يقترفون تزوير العلاوة.
- عناوينهم
- تفاصيل لأي شخص آخر متورط
- أوصاف الأشخاص المتورطين مثل الطول البنية ولون الشعر.
- أوصاف سياراتهم, بالإضافة إلى رقم اللوحة المرورية والألوان.
- لماذا تشك في التزوير وماذا تعتقد هؤلاء الناس يفعلون.
- أوصاف أي عمل هؤلاء الناس يقومون به, بالإضافة إلى نوع العمل, أسماء وعناوين الناس الذين يوظفونهم, ساعات عملهم وكم يتقاضون من الأجرة.
- تفاصيل عن أي شركاء لم يتم إبلاغنا عنهم, بالإضافة إلى أسمائهم, أوصافهم, وظائفهم, والأوقات التي يصلون فيها إلى السكن ويخرجون منها.
- تفاصيل عنهم إذا كانوا يصرفون أموال كثيرة, والتي قد لاتعتقد أنها تصرف من شخص يعيش على علاوة

هل يتوجب علي أن أعطي إسمي؟ Do I have to give my name?

يمكنك أن تختار بعدم إعطاء تفاصيل الاتصال بك إن تفضلال ذلك, لكنه يفيد جدا إذا أخبرتنا من أنت وذلك ليمكننا أن نتصل بك إذا كانت لدينا أية أسئلة.

ماذا يحصل للمعلومات التي أعطيها؟ What happens with the information I give?

سيقوم فريق تحقيق التزوير بالنظر في المعلومات التي يحصل عليها منك. وسيقومون بالحفاظ على المعلومات بسرية.

إذا كانت المعلومات كافية، فإنهم سوف يتأكدون من طلب العلاوة للشخص. قد يستغرق التحقيق شيئاً من الوقت، ولا يستطيع الفريق أن يقول لك ما يكتشفون نتيجة المعلومات التي أطيها لهم.

ما هو الإجراء الذي سوف تقومون به؟ What action will you take?

في بعض الأحيان لا نقوم بأي إجراءات حيث أن الشخص قد لا يكون مقترفاً بتزوير العلاوة. على سبيل المثال، فإنه قد يكون الشخص أبلاً بأنه يشتغل لكن هذا لا يؤثر على علاوته. علاوة السكن وعلاوة ضريبة البلدية تدفع للناس الذين يعملون لكن لديهم دخل قليل.

نقوم بالإجراءات فقط عند الاكتشاف بأن الشخص يقترف تزوير العلاوة. من الإجراءات التي نقوم بها إيقاف علاوة الشخص، نجرهم بدفع غرامة مالية، نقاضيهم في المحكمة، وقد يؤدي في النهاية إلى الحبس.

أين يمكنني أن أجد نصح أكثر؟ Where can I get more advice?

إذا كنت ترغب في المزيد من النصح والمعلومات، إتصل بنا. يمكنك الحصول على تفاصيل الاتصال بنا على فاتورة ضريبة البلدية أو في دليل الهاتف المحلي.

رقم الهاتف المباشر الوطني للتزوير National Fraud Hotline

أكتب إلى: Write to:
National Fraud Hotline
PO Box 647
Preston
PR1 1WA.

الهاتف المجاني: Freephone: 0800 328 6340

الموقع الإلكتروني: www.targetingfraud.gov.uk

النصح المستقل Independent advice

إذا كنت في حاجة لنصيحة مستقلة، إتصل في مكتب النصح للمواطنين المحلي. يمكنك أن تجد رقم الهاتف الخاص بهم وكذلك وكالات نصح محلية أخرى في دليل الهاتف المحلي، في المكتبة المحلية أو بالاتصال بنا.

أشكال أخرى Other formats

يمكنك الحصول على المعلومات في هذا الكتيب مطبوعة بحجم كبير، بشكل بريلي للمكفوفين وبلغات أخرى. وهناك أيضاً نسخة صوتية على الإنترنت.

نرجو منك زيارة الموقع الإلكتروني: www.benefit-leaflets.org للمزيد من المعلومات.